

CELESTINESCA

ISACO COENO DE... ¿DONDE?

Henk De Vries
University of Utrecht

Como señaló hace poco Ted. E. McVay Jr., la columna que forman las letras número ocho de los versos que bajo el título "Concluye el autor (etc.)" aparecieron al final de la Tragicomedia en Zaragoza 1507, dice Isaco Coeno de, y estas palabras van seguidas de otras doce letras que, al parecer, no dan sentido: rtss msee scbm.¹

Es verdad que, quizás, se puede enmendar una de estas letras, ya que Cejador, que decía basarse en Valencia 1514, en el verso 16 (último de la segunda octava) pone escriptas, no escritas; tendríamos, entonces, rtsam etc. en lugar de rtssm etc. Las letras que siguen inmediatamente al nombre del misterioso Isaco Coeno, dertsam, podrían interpretarse, tomándonos la libertad--demasiada--de leer dos veces las letras d y am, como d'Amstredam; pero nos quedaríamos con el resto de la columna sin interpretar. La solución tiene que ser otra, más sencilla.

Las tres palabras Isaco Coeno de no dan un sentido cabal. El lector echa de menos algún nombre de lugar. El autor hubiera evitado el de si hubiera querido destacar el nombre Isaco Coeno sin más. Pero lejos de evitarlo, lo redobló: la columna de doce letras termina en una sílaba de. Para mayor abundamiento de indicios, es la segunda sílaba de la palabra donde, para que el discreto lector se pregunte de dónde es este Isaco Coeno.

La respuesta se encuentra muy cerca, en los versos 12 y 13, en mitad de las tres octavas:

... por donde se/vende la honesta lauor.
De nuestra vi/l massa con tal lamedor ...

Se-vi-lla. La primera sílaba viene inmediatamente tras el donde en cuya última letra termina la columna que dice Isaco Coeno de. La y-de vende anticipa la inicial de la segunda sílaba, vi-, y ésta también va seguida de la -l que anticipa la letra inicial de -lla. No cabe duda que se trata de un Isaco Coeno de Sevilla. ¡Vengan historiadores, a averiguar quién eral

NOTA

¹Ted E. McVay Jr., "A Possible Hidden Allusion in 'Celestina'", Celestinesca 10, 1 (Mayo 1986): 19-22.

